

ИНТЕНСИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ПОЛИПРЕДИКАТИВНЫХ ГИПОТАКТИЧЕСКИХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С НЕСКОЛЬКИМИ ТИПАМИ СИНТАКСИЧЕСКОЙ СВЯЗИ

Статья посвящена рассмотрению интенсивности использования фразеологизмов в полипредикативных предложениях с гипотаксисом, образованных посредством нескольких синтаксических связей. Автор выявляет зависимость фразеологической насыщенности от типа конструкций с определенным набором синтаксических связей.

The article deals with the problem of phraseological saturation of hypotactic multiple sentences based on several syntactic ties in Modern English. The results obtained indicate the correlation of the number of phraseological units and different types of syntactic ties that compose hypotactic multiple sentences.

Ключевые слова/ Key words: фразеологические единицы, полипредикативные предложения с гипотаксисом, структурные модели, гипотактические комплексы, синтаксические связи предложений, фразеологическая насыщенность.

В художественных произведениях английских и американских авторов полипредикативные гипотактические конструкции являются достаточно частотными синтаксическими образованиями, в которых могут реализовываться фразеологические единицы. С точки зрения формальной организации гипотактические предложения различаются своим составом и связями, которые его формируют. В гипотактических полипредикативных конструкциях с одной синтаксической связью наблюдается самый большой процент актуализации фразеологических единиц - 75.4%, на предложения, построенные при помощи нескольких синтаксических связей падает оставшиеся 24.6 % случаев.

Цель данной статьи – проследить интенсивность употребления английских фразеологизмов в полипредикативных предложениях с гипотаксисом, образованных посредством двух и более синтаксических единиц.

Рассматривая полипредикативные предложения с двумя синтаксическими связями, следует отметить, что структурно-вероятностные модели совпадают с шестью практически-реализованными предложениями. Самой продуктивной моделью, где реализуются фразеологические единицы, является конструкция, образованная посредством неоднородного соподчинения и последовательного подчинения (НП), ее частотность составляет 40% от всех примеров с двумя синтаксическими связями. На втором месте по частоте употребления стоит конструкция с однородным соподчинением и последовательным подчинением (ОП), на которую приходится 24%. Третье место по употребительности делят две конструкции, в состав которых входят фразеологизмы: модель с последо-

вательным подчинением и однородным соподчинением (ПО) и конструкция с последовательным подчинением и неоднородным соподчинением (ПН), на которые приходится по 12%. К наименее продуктивным относятся две модели, по которым образуются полипредикативные предложения с актуализированными фразеологизмами. На модель, построенную посредством комбинации однородного и неоднородного соподчинения (ОН), приходится 8% из всего корпуса примеров. А конструкция с неоднородным и однородным соподчинением (НО) находится на последнем месте по частоте употребления, насчитывая лишь 4%.

В процессе анализа было выявлено, что структурные типы предложений с двумя синтаксическими связями обладают различной фразеологической насыщенностью. Исследованный материал показал, что лишь две модели из шести возможных, конструкция с неоднородным соподчинением и последовательным подчинением и конструкция с однородным и неоднородным соподчинением способны принимать две фразеологические единицы, остальные модели порождают полипредикативные конструкции, где реализуются единичные фразеологизмы.

Рассмотрим полипредикативное предложение с неоднородным соподчинением и последовательным подчинением, фразеологическая насыщенность которого достигает 30% внутри данного типа предложения; максимальное число фразеологизмов равняется двум единицам, которые, как правило, концентрируются в придаточных частях, например:

As soon as Florence had gone off to church, Hortense decided she'd like to give her make-over an outing and announced she wanted to pay a visit to her brother's grave [Cooper 2000: 604].

В предложении фразеологические единицы *as soon as* и *to pay a visit* актуализируются на первом и втором уровнях подчинения. В большинстве случаев фразеологизмы реализуются в дистантно расположенных предикативных единицах, примером чего является проанализированное предложение.

Увеличение числа фразеологизмов не связано с увеличением количества предикативных единиц, довольно часто это явление присуще ядерным конструкциям, например:

She said that although the money was as good as in, it would be as well to wait until it was actually in [Twain 1992: 122].

В этом случае обе фразеологические единицы *as good as* и *as well* реализуются в придаточных частях первого уровня подчинения. Для исследуемых конструкций, как и большинства других единиц, характерно как минимальное углубление синтаксической перспективы, так и минимальное разветвление не-

однородных придаточных.

На модель, построенную посредством комбинации однородного и неоднородного соподчинения, приходится 8% из всех предложений с двумя синтаксическими связями. В подавляющем большинстве конструкции представляют собой ядерные модели, состоящие из четырёх полипредикативных единиц, например:

At once, when some bad boys pushed a blind man over in the mud, and Jacob ran to help him up and receive his blessing, the blind man did not give him any blessing at all, but whacked him over the head with his stick and said he would like to catch him shoving him again, and then pretending to help him up [Twain 1992: 65].

Анализируемое предложение строится путём разветвления двух интерпозитивных однородных придаточных и придаточного в финитной позиции, которое находится в неоднородном соподчинении с комплексом однородных. В данном примере два фразеологизма *at once* и *at all* реализуются в главном предложении, однако такие предложения представляют собой единичные случаи.

Фразеологическая насыщенность предложений, образованных по модели ОН достигает 20% в рамках своего типа конструкции. Максимальное число используемых фразеологизмов равняется двум единицам.

Структурно-вероятностные модели с тремя типами синтаксической связи, в состав которых входят фразеологизмы, не совпадают с практически реализованными полипредикативными предложениями. В корпус анализируемых примеров вошли лишь три конструкции из четырнадцати возможных: модель с сочетанием последовательного подчинения, неоднородного соподчинения и последовательного подчинения; конструкция с сочетанием последовательного подчинения, однородного соподчинения и последовательного подчинения; модель с неоднородным и однородным соподчинением и последовательным подчинением.

Внимание привлекает тот факт, что лишь одна конструкция, а именно: модель с последовательным подчинением, неоднородным соподчинением и последовательным подчинением, создает благоприятные условия для актуализации двух фразеологизмов, например:

“On the other hand, if you convince the police authorities that there is no possible case against you, I do not know that there is any reason that the details should find their way into the papers” [Doyle 1993: 83].

Данная конструкция представляет собой ядерную модель, которая образована из пяти предикативных единиц. Фразеологизмы реализуются в комплексе придаточных: в предикативной цепочке (*On the other hand, if you convince the police authorities*) и в постпозитивной цепи последовательно соединённых ча-

стей (that the details should *find their way* into the papers). Из всех предложений, сформированных по модели ПНП, где реализованы две фразеологические единицы, падает 32%. Остальные предложения с тремя связями, образованные по модели ПОП и НОП принимают в свой состав лишь одну фразеологическую единицу, следовательно, интенсивности употребления фразеологических единиц в составе этих конструкций не наблюдается.

Для полипредикативных предложений с количеством синтаксических связей больше трёх фразеологические единицы встречаются очень редко и представляют собой единичные случаи, например:

It was a name which was ever on the lips and in the tortured minds of those called comrade, a name which was spoken so often by those with whom he associated they felt they knew the man and what he stood for as well as the members of their own families [Howard 1990: 37].

Данная конструкция базируется на сочетании четырёх типов связи: П – О – П – О. Увеличение объёма предложения происходит за счёт углубления синтаксической перспективы (две параллельные цепочки и придаточных) разветвления однородными придаточными на первом и четвёртом уровнях подчинения.

Таким образом, полипредикативные гипотактические предложения, основанные посредством нескольких типов синтаксической связи, обладают невысокой частотностью в текстах художественной прозы по сравнению с аналогичными конструкциями с одной синтаксической связью. Из всех практически реализованных конструкций лишь отдельные модели (НП, ОН, ПНП) характеризуются высокой степенью фразеологической насыщенностью.

Литература:

Cooper J. "Score" Printed and bound in Great Britain by Mackays of Chatham plc, Chatham, Kent, Corgi edition published 2000. – 795 p.

Doyle A.C. "The Complete Adventures and Memoirs of Sherlock Holmes" A facsimile of the original Strand Magazine stories, Bramhall House, New York 1993. – 326 p.

Howard Audrey "The Mallow Years" First published in Great Britain in 1989 by Hodder and Stoughton Ltd, Coronet edition 1990.

Twain M. The Celebrated Jumping Frog and the Other Stories The Reader's Digest Association, Inc. Pleasantville, N. Y. Montreal, 1992.